Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tom muuza ndizi / Tom the banana seller

Written by: Humphreys Odunga
Illustrated by: Zablon Alex Nguku
Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Tom muuza ndizi

Tom the banana seller

Humphreys Odunga
Zablon Alex Nguku
Matteo E. Mwita
Kiswahili / English
Level 2

Tom anabeba tenga la ndizi zilizoiva.

...

Tom carries a tray of ripe bananas.

Tom anaenda sokoni kuuza ndizi.

...

Tom goes to the market to sell bananas.

Sokoni watu wananunua matunda.

...

People at the market are buying fruit.

Tom anajitwisha tenga kichwani na kwenda nyumbani.

...

Tom balances the tray on his head and goes home.

Tom ananunua sabuni, sukari, na mkate. Anaweka vitu kwenye tenga lake.

...

Then Tom buys soap, sugar, and bread. He puts the things in his tray.

Lakini hakuna anayenunua ndizi za Tom. Wanapenda kununua matunda kutoka kwa akina mama.

...

But no one is buying Tom’s bananas. They prefer to buy fruit from women.

“Kwenye jamii yetu, ni wanawake pekee ndio wanaouza matunda,” watu wanasema. “Ni mwanamume wa aina gani huyu?” watu wanahoji.

...

“In our community, only women sell fruit,” people say. “What kind of a man is this?” people ask.

Mara, tenga linakuwa tupu. Tom anahesabu pesa alizopata.

...

Soon, the tray is empty. Tom counts the money he earned.

Watu wengine wanakuja kwenye kichanja. Wananunua ndizi za Tom na kuzila.

...

More people come to the stall. They buy Tom’s bananas and eat them.

Lakini Tom hakati tamaa. Anaita, “Nunua ndizi zangu! Nunueni ndizi zangu tamu zilizoiva!”

...

But Tom does not give up. He calls, “Buy my bananas! Buy my sweet ripe bananas!”

Mwanamke mmoja anachukua kichana cha ndizi kutoka kwenye tenga. Anaziangalia ndizi kwa umakini.

...

One woman picks up a bunch of bananas from the tray. She looks at the bananas carefully.

Mwanamke ananunua ndizi.

...

The woman buys the bananas.